01302430

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 06 / 07 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 11:15
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើកស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤០៧

រៀបចំដោយ៖លោក **ឯម ហ៊ិយ** និង លោកស្រី Evelyn CAMPOS SANCHEZ

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរ
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី ៖ លោក ឯម ហ៊ិយ , កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង, លោកស្រី Evelyn CAMPOS SANCHEZ
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Dale LYSAK , លោក សេង លាង, លោក Travis Michael FARR
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ,លោកស្រី Doreen CHEN, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS

មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD , លោក ពេជ អង្គ , លោកស្រី ទី ស្រ៊ីនណា, លោក ហុង គឹមសួន, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន, លោក ឡោ ជុនធី	
ដើមបណ្ដឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ ម៉ក់ ស៊ីធីម (2-TCW- 808), ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW- 906)	
មេធាវីប្រឹក្សា៖ លោក មឿន សុវណ្ណ , លោក ម៉ម រិទ្ធា	
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី	
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ រ៉ាត , លោក ឡុញ ង៉ែត, កញ្ញា សួន ដារ៉ារស្មី , កញ្ញា យស សេរីរត្ន័ , កញ្ញា ស្រី ណាក់, លោក ឡាយ ណារ៉ា, កញ្ញា Alexandra BARRY	

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៥.៥៩
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.១៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.១៧	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៣៨
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ម៉ោង និង ២៤នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ, ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០០	០៩.០២
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៣	០៩.០៤
សំណើរបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជាស្នើសុំឱ្យទទួលស្គាល់លោកស្រី Doreen CHEN ជាមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្ដី នួន ជា	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៤	០៩.០៩
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ម៉ក់ ស៊ីធីម (2-TCW-808)	សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១០ ០៩.៤៧ ១០.០៨	០៩.៤៦ ១០.០៨ ១០.៥៥

	 មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១១.២៨ ១០.៥៥ ១៣.៤៥	១១.៣០ ១៣.៤៥ ១៤.១៧
សេចក្តីសម្រេចរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំពន្យាពេល៤ សប្តាហ៍ ដើម្បីរៀបចំឯសារសម្រាប់សួរសាក្សី មន្ទីរ ស-២១ និងសេចក្តីសម្រេចឱ្យទទួលយកឯកសារជាភស្តុតាងទាំងឡាយពាក់ពន្ធទៅនឹងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសថ្មីដែលរៀបចំឡើងដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើប-អង្កេត (*លេខឯកសារ* E393.2)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៣.៣១	១៣.៣៤
ការកែតម្រូវចំនុចទី៣នៃសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើសុំឱ្យពន្យារពេលរបស់ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	១៤.៣៨	១៤.៤០
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ីប ហ៊ុយ (2-TCW-906)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៤.៤១ ១៤.៤៨	១៤.៤៨ ១៥.៥៩

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

<u>សំណើមេធាវីការពារក្តី នួន ជា សុំឱ្យទទួលស្គាល់លោកស្រី Doreen CHEN ជាមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តីឱ្យ ជនជាប់ចោទ នួន ជា នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក.</u>

អនុលោមតាមវិធាន ២២ (២)(ក) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង បានទទួលស្គាល់

លោកស្រី Doreen CHEN ជាមេធាវីការពារក្ដីឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក. ហើយ បានទទួលស្គាល់ថា លោកស្រីមេធាវីមានសិទ្ធិ និងបុព្វសិទ្ធិដូចគ្នានឹងមេធាវីជាតិការពារក្ដីឱ្យលោក នួន ជា ដែរ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ម៉ក់ ស៊ីធីម (2-TCW-808)</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខនៃដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី និងមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ម៉ក់ ស៊ីធីម (2-TCW-808) ។

<u>សេចក្ដីសម្រេច លើសំណើរបស់ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សុំពន្យាពេល ៤ សប្ដាហ៍ ដើម្បីរៀបចំឯកសារសម្រាប់សួរសាក្សីមន្ទីរ ស-២១ និងសេចក្ដីសម្រេច ឱ្យទទួលយកឯកសារជាភស្តុតាងទាំងឡាយពាក់ពន្ធទៅនឹងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសថ្មីដែលរៀបចំឡើងដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (E393.2)</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលសំណើរបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សុំពន្យាពេល ៤ សប្ដាហ៍ដើម្បីរៀបចំឯកសារសម្រាប់សួរសាក្សីដែលនៅសល់ចំនួន ៣ រូប ទាក់ទងទៅនឹងលើប្រធានបទ មន្ទីរស-២១ ។ សាក្សីទាំងនោះ រួមមាន៖ 2-TCW-906, 2-TCW-816 និង 2-TCW-916 និងត្រូវពិនិត្យលើឯកសារទាំងឡាយនៃបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោស នៅមន្ទីរសន្ដិសុខ ស-២១ ដែលបានរៀបចំដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (**ឯកសារ** E393.2) ។ ជាការផ្លាស់វេនគ្នា មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានស្នើសុំឱ្យសហព្រះរាជអជ្ញា និងសហមេធាវីនាំមុខនៃដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ធ្វើការតាំងសំណួរទៅកាន់ សាក្សីទាំងនេះ នៅមុនការពន្យាពេលឈប់សម្រាក (**ឯកសារ** E402) ។

ក្រោយពីបានស្ដាប់សារណារបស់ភាគី និងបានកត់សំគាល់ឃើញថា គ្មានភាគីណាមួយជំទាស់ទៅនឹងការទទួលយកឯកសារទាំងឡាយនៃបញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសថ្មីដែលរៀបចំឡើងដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនោះទេ ឯកសារ (E393.3)។

អង្គជំនុំជម្រះ ៖

១. ទទួលយកឯកសារទាំងឡាយនៃបញ្ជីឈ្មោះនេះ ដែលបញ្ជីឈ្មោះនេះ មិនទាន់បានទទួលយកពីមុនមក

២. ពិចារណាថា បញ្ជីឈ្មោះថ្មីនៅមន្ទីរស-២១ មិនតម្រូវឱ្យពន្យារពេលនៃការស្ដាប់សក្ខីកម្មសាក្សី 2-TCW-906 នោះទេ ហេតុដូច្នេះហើយ បដិសេធទៅនឹងសំណើរបស់ក្រុមមេធាវីការពារក្ដី

៣. សម្រេចស្ដាប់សក្ខីកម្មសាក្សីទាំងមូលរបស់ 2-TCW-906 ក្នុងសប្ដាហ៍នេះ តាមកាលបរិច្ឆេទដែលបានគ្រោងទុក

៤. ការសម្រេចពន្យារពេលសវនាការសម្រាប់រយៈពេល ១ សប្ដាហ៍ (ពីថ្ងៃ០៩ ដល់ថ្ងៃទី ១២ ខែ ឧសភា)

នៅមុនកាលវិភាគដែលបានកំណត់អំពីការឈប់សម្រាករបស់អង្គជំនុំជម្រះ ពីថ្ងៃទី ១៣ ដល់ថ្ងៃទី ២០ ខែឧសភា។ ចាប់ពីនៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ ឧសភា អង្គជំនុំជម្រះនឹងធ្វើការស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សីមន្ទីរស-២១ ដែលនៅសេសសល់ គឺ សាក្សី 2-TCW-816 និង 2-TCW-916 មុនកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាក់ទងនឹងអង្គហេតុការបោសសំអាតផ្ទៃក្នុង ។

សេចក្តីសម្រេចពេញលេញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នឹងជូនដំណឹងនៅពេលសមស្របណាមួយ ។

<u>ការកែតម្រូវចំនុចទី៣ នៃសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើសុំពន្យារពេលរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា</u>

អង្គជំនុំជម្រះចេញសេចក្តីសម្រេចកែតម្រូវចំនុចទី៣ នៃសេចក្តីសម្រេច និងការកោសលុបរបស់សាក្សី 2-TCW-808 នៅពេលដែលចំនុចទី៣នេះ មិនត្រូវបានលើកយកមកនិយាយនៅក្នុងសារណា និងគ្មានការជាប់ពាក់ព័ន្ធ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW-906)</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW-906) ។

Reclassified Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/8461		00002219-00002221/ 00853243-00853246/ 00856178-00856181	List of heavily ill prisoners	P	00002219	00853243 00853244	00856178 00856179
E3/7666		00163816-00163819/ 00163820-00163824, 00235795/ 00235799	Written Record of Interview of SEK Dan	P	00163818	00163822	00235797
E3/3181		00088688-00088691/ 00784611-00784615/ 00728978-00728982	S-21 List of prisoners died on 3, 4, 7 and 12/10/1977	P	/	/	/

E3/846 0		00068896-00068902/ 00843436-00843449/ 00846991-00847002	S-21 List of prisoners died of disease from 7/9/77	P	0006889 9	00843443 00843444	00846998
E3/767 3		00163709-00163713/ 00401868-00401874/ 00305209-00305215	Written Record of Interview of Mak Sithim	P	0016371 3 0016371 2 0016371 0 0016371 1	00401872 00401873 00401871 00401870 00401870	00305214 00305213 00305212 00305212
E393.2		01222328-01222936	Annex 2: OCIJ S-21 Prisoners List 31	P	/	01222749	/
E3/216 4		00008076-00008078/ 00181692-00181695/ 00845960-00845963	S-21 Prisoner List containing names of prisoners	P	0000807 7	00181692	00845960
E3/838 6		00002637-00002640/ 00521631-00521634/ 00532733-00532736	S-21 (K-8): Circulations	P	0000264 0	00521634	00532736
E3/352		00186559-00186563/ 00195706-00195710/ 00947814-00948351	Written record of Interview Pes Math	P	0018656 0	00195708	00401889
E3/943 1		00181395-00181448/ 00198028-00198081/ 00181449-00181502	Annex 1: Report of Crime Scene Reenactment at Toul Sleng on 27 February 2008	P	0018144 7 0018139 6	0019080 00198029	00181501 00181450
E3/766 3		00163775-00163779/ 00401834-00401839/ 00401840-00401845	Written Record of Interview of Tay Teng	P	0016371 3	00401873	00305014
E3/579		00325332-	Transcipt of Proceedings – "Duch"	P	/	00322766	00322811

2		003525362 / 00322741-00322782/ 00322783-00322830	Trial 23 April 2009				
E3/515 5		00146635-00146642/ 00161587-00161594/ 00148079-00148088	Written Record of Interview of HIM Huy	P	0014663 6 0014667 3	00161588 00161589	00148081
E3/767 3		00163709-00163713/ 00401868-00401874/ 00305209-00305215	[Corrected 1] Written Record of Interview of Mak Sithim	P	0016371 0 0016371 1 0016371 2 0016371 3	00401870 00401871 00401872 00401873	00305212 00305213 00305214
E3/515 5		00146635-00146642/ 00161587-00161594/ 00148079-00148088	Written Record of Interview of HIM Huy	P	0014663 6 0014667 3	00161588 00161589	00148081
E3/576 6		00165434-00165441/ 00165442-00165449/ 00165424-00165433	Written Record of Confrontation on 28-02-2008	P	/	00165437	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/228 5		00009067-00009317/ 00873122-00873671	List of prisoners	P	0009212 0000916 7	00873432 00873332	/

E3/7463		00355288-00355357/ 00355106-00355192/ 00355193-00355287	Transcript of Proceedings "Duch" Trial 21 July 2009	P	/	00355145	00355235
E3/7467		00358954-00359038/ 00358849-00358953/ 00359187-00359300	Transcript of Proceedings "Duch" Trial 03 August 2009	P	/	00358875	00359215
E3/7461		00354102-00354189/ 00353878-00353987/ 00353988-00354101	Transcript of Proceedings – "Duch" Trial – 16 July 2009	P	/	00353889 00353890	00354000 00354001

<u>**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៣)
- ទទួលស្គាល់លោកស្រី Doreen CHEN ជាមេធាវីការពារក្តីឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។ (០៩.០៤)
- អង្គជំនុំជម្រះបានចេញសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ លើសំណើសុំពន្យារពេលរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា។ (១៣.៣១)
- បង្គាប់ឱ្យមន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការ និងអង្គភាពគាំសាក្សី និងអ្នកជំនាញ សម្របសម្រួលដល់សាក្សី ម៉ក់ ស៊ីធីម (2-TCW-808) និងមេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី។ (១៤.១៧)
- ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានកែប្រែចំនុចទី៣ នៃសេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ពាក់ពន្ធនឹងការស្នើសុំពន្យារពេលរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ។ (១៤.៣៨)
- បង្គាប់ឱ្យមន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការ សម្របសម្រួលជាមួយបុគ្គលិកនៃអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញក្នុងការជូនលោក ហ៊ីម ហ៊ុយ ទៅកាន់ទីកន្លែងដែលគាត់ស្នាក់នៅ និងបង្គាប់ឱ្យនាំគាត់មកកាន់សាលសវនាការវិញ នៅថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ។ (១៥.៥៨)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំង

វិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៥.៥៩)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សម ហ៊ិយ ...AMPOS SANCHEZ